

# **Coimisiún na Scrúduithe Stáit** State Examinations Commission

**Leaving Certificate 2021** 

**Marking Scheme** 

**Japanese** 

**Higher Level** 

#### Note to teachers and students on the use of published marking schemes

Marking schemes published by the State Examinations Commission are not intended to be standalone documents. They are an essential resource for examiners who receive training in the correct interpretation and application of the scheme. This training involves, among other things, marking samples of student work and discussing the marks awarded, so as to clarify the correct application of the scheme. The work of examiners is subsequently monitored by Advising Examiners to ensure consistent and accurate application of the marking scheme. This process is overseen by the Chief Examiner, usually assisted by a Chief Advising Examiner. The Chief Examiner is the final authority regarding whether or not the marking scheme has been correctly applied to any piece of candidate work.

Marking schemes are working documents. While a draft marking scheme is prepared in advance of the examination, the scheme is not finalised until examiners have applied it to candidates' work and the feedback from all examiners has been collated and considered in light of the full range of responses of candidates, the overall level of difficulty of the examination and the need to maintain consistency in standards from year to year. This published document contains the finalised scheme, as it was applied to all candidates' work.

In the case of marking schemes that include model solutions or answers, it should be noted that these are not intended to be exhaustive. Variations and alternatives may also be acceptable. Examiners must consider all answers on their merits, and will have consulted with their Advising Examiners when in doubt.

#### **Future Marking Schemes**

Assumptions about future marking schemes on the basis of past schemes should be avoided. While the underlying assessment principles remain the same, the details of the marking of a particular type of question may change in the context of the contribution of that question to the overall examination in a given year. The Chief Examiner in any given year has the responsibility to determine how best to ensure the fair and accurate assessment of candidates' work and to ensure consistency in the standard of the assessment from year to year. Accordingly, aspects of the structure, detail and application of the marking scheme for a particular examination are subject to change from one year to the next without notice.

## LISTENING COMPREHENSION (80 marks)

## (1/2 marks if answered in Japanese, romaji or Japanese script)

### Part A: (21 marks)

	Age	Hobbies	One reason for studying	How are they
	(3 marks)	(6 marks)	Japanese	studying Japanese?
	(Cinamo)	(o mankey	(6 marks)	(6 marks)
1.	17	Drawing (1 mark),	Wants to read manga in	Zoom class (1 mark)
	(1 mark)	reading manga (1	Japanese/ wants to see	on Saturdays (1
	(1 mark)	mark)	anime in Japanese.	mark)
		(2 marks)	(2 marks)	
2.	16	(computer)	Technology is amazing/	In school (1 mark)/
		coding (1 mark),	wants to work in Tokyo/	4 classes per week
	(1 mark)	making games (1	wants to work in software	(1 mark)
		mark)	company	
		(2 marks)	(2 marks)	
3.	21	Travel (1 mark),	Brother speaks about	Phone app/
	(1 mark)	reading (1 mark)	Japan/ plans to go to	duolingo (1 mark),
	(=,	(2 marks)	Kyoto/ Japan (1 mark)/ in	speaks to brother
		,	spring/to do hanami (1	(1 mark)
			mark)	2 marks
			(2 marks)	
			(Brother lives in Japan/	
			Brother is a rugby coach in	
			Japan (1 mark)	

#### Part B (20 marks)

#### 1. Naomi Watanabe (12 marks)

(i) Who is Naomi Watanabe? Give **two** details.

Comedian/ dancer/ designer/ plus size model

(Any two details, 1 mark each)

(2 marks)

(ii) Give two details of Naomi's family background.

Born in Taiwan/ born on 23 Oct /Born in 1987/ father is Japanese/ mum is Taiwanese/has an older sister.

(Any two details, 2 marks + 1 mark)

(3 marks)

(iii) What did she do after Junior High School?

Worked in (Italian) restaurant (1 mark) for 3 years (1 mark)

(2 marks)

(iv) What do we learn about her Instagram following?

9 million followers/ number one in Japan/ Lady Gaga and Beyonce follow her.

(Any two details, 2 marks+ 1 mark)

(3 marks)

(v) Why does Naomi like the New York lifestyle?

No-one asks her for an autograph / no-one asks her for a selfie/ she can relax

(2 marks)

#### 2. Okinawa weather forecast (8 marks)

	Weather	Advice
Saturday	Sunny (Fine)/ hot/ 34 degrees/ No wind	Wear sunscreen/ Drink water
	(Any two details, 1 mark each)	(2 marks)
Sunday	Sunny (Fine)/ cooler than Saturday/ am-windy/ 29 degrees/pm- rain	Bring a (rain)coat/ bring an umbrella
	(Any two details, 1 mark each)	(2 marks)

#### Part C (19 marks)

(i) When did the Robot restaurant open? (2 marks) (ii) How has the restaurant changed since it first opened? Was small/ used to sit 40/ customers were company workers/ now more foreign tourists/bigger/seats 180/ has souvenir shop/ opened a shop in 2020 (Any three details, 2 marks +1 mark + 1 mark) (4 marks) (iii) What is the concept behind the Robot Restaurant? Mix of old and new culture/ show of performers wearing kimonos & robots (2 marks) (iv) From what time to what time is the restaurant open? **4** (1 mark)- **11** (1 mark) (2 marks) (v) How much is a ticket bought on-line? 7500 yen (2 marks) (vi) To make a reservation, you can call: 03-4160-9725 (3 marks) (vii) Give directions from Shinjuku station. 10-minute walk/ east exit/ 1st turn left/ it's on right/beside karaoke bar (East exit, 1 mark, Any other two details, 2 marks + 1 mark) (4 marks)

#### Part D (20 marks)

How long has Tom been living in Japan? (i) 5 months (2 marks) (ii) How does Tom go to school? **Bicycle** (2 marks) (iii) What **two** things surprised Tom most about the Japanese school? Students sleep in class (2 marks), students enter staffroom (2 marks) (4 marks) **(iv)** What is Tom's favourite subject and why? PE (2 marks), the teacher (Mr. Suzuki) is kind/ teaches judo and kendo (2 marks) (4 marks) (v) Why does Tom dislike maths class? Easier in Ireland/ Level is high (2 marks) (vi) List **two** foods he likes to eat. Tempura/ Curry rice/ Yakisoba (Any two details, 2 marks + 1 mark each) (3 marks) (vii) Give details of something that annoys Tom. Cat (1 mark), it's selfish/it's fat/ it comes into his room (3 marks) (Any two details, 1 mark each)

#### **READING COMPREHENSION 120 marks**

Question 1: 32 marks (Half marks if answered in the incorrect language)

#### Part A:

#### A: (23 marks)

#### 1. (5 marks) Any 5 correct answers, 1 mark each

(i)	Press release	2	1 mark
(ii)	Payment information	6	1 mark
(iii)	Privacy policy	8	1 mark
(iv)	Internships	4	1 mark
(v)	About the company	1	1 mark
(vi)	Sustainability	7	1 mark

2. 8 marks

	Name of the top-selling item	Description of item ( <b>two</b> details)
For men	The North Face (1 mark) backpack (1 mark)	20 litres/ for hiking/ water pocket/ black/ used (any two details, 1 mark each) (2 marks)
For women	Crocs (1 mark) sandals (1 mark)	New/ size 23 (centimetres)/ red/ box (any two details, 1 mark each) (2 marks)

**3**. What item is available for 2000 yen?

Converse (1 mark) sneakers (1 mark) 2 marks

**4.** How much do the yoga pants cost?

**2500** yen 2 marks

**5**. What colour is the Gucci handbag?

**Brown** 2 marks

**6.** (i) Name **two** popular categories.

Men's/ladies/children/gadget/hobby

(Any two details, 1 mark each) 2 marks

(ii) Name **two** popular brands.

Chanel/ Louis Vuitton/ Supreme/ Nike (Any two details, 1 mark each) 2 marks

#### Part B: (9 marks) Half marks if marked in Japanese

For what special occasions does Maki use Mercari?
 (Family and friends') birthdays (1 mark), Christmas (1 mark)

2 marks

**2.** Why do you think Kei likes Mercari?

Dislikes fast fashion/ wants to recycle and reuse/few second-hand shops in Japan/ likes the business concept (any two details, 2 marks + 1 mark each) 3 marks

3. According to Aki, what products are popular this year?Masks/mask pouches/ mask charms (any two details, 1 mark each)2 marks

Which of the users has not used Mercari to sell goods?Maki2 marks

#### Question 2: (50 marks) (Half marks if answered in the incorrect language)

A:

#### 1. (10 marks)

	Hometown	Reason for going to Nanzan University	Physical description (two details)
Rachel	Ohio/ Cincinnati (1 mark)	Study Japanese (2 marks)	Blue eyes/ big eyes/ red hair/ long hair (any two details, 1 mark each) (2 marks)
Jun	<b>Nagoya</b> (1 mark)	Resident (1 mark) assistant (1 mark)	Like a cool (handsome) manga character/tall/black hair/short hair/ (any two details, 1 mark each) (2 marks)

#### 2. (6 marks) Half marks where there is strong evidence of extraneous material

(i) レイチェルさんは、どうしてアメリカに <sup>かえ</sup> りましたか。 エアフォースでパイロットの 仕事 をする 予定 でした。

2 marks

(ii) レイチェルさんとジュンさんは、いつYouTube をはじめましたか。2012 年 2 marks

(iii) レイチェルさんとジュンさんは、今どこに 住んでいますか。 ふくおか

2 marks

- 3. (9 marks)
- (i) Why did Rachel and Jun first start a YouTube account?

  To communicate (1 mark), they were living separately / Jun was in Japan/Rachel was in America (1 mark)

  2 marks
- (ii) How many subscribers do they have now?
  2,500,000 1 mark
- (iii) What did they do to grow the popularity of their YouTube account?
   Took videos/ uploaded to social media/ went to events (Any two details, 2 marks + 1 mark each)
- (iv) What topics do Jun and Rachel cover in their YouTube channel?

  (Japanese) table manners/ toilet guide/ capsule hotels/ (high) school life

  (Any two details, 2 marks + 1 mark each)

  3 marks
- 4. (5 marks) Translate into English.

5 marks

二人は 有名 なユーチューバーになるまで 本当 に 大変 で、三年間ぐらいぜんぜん 体みがなくて、仕事 をしすぎて、病気 になりました。

Until the two became famous Youtubers (1 mark), it was really tough (1 mark) and, for 3 years they had no break (1 mark), worked too hard (1 mark) and got sick (1 mark)

- B: KANJI (10 marks)
- 1. Any FIVE correct answers 5 marks

(i)	college student	1 mark
(ii)	English	1 mark
(iii)	good/skilful	1 mark
(iv)	now	1 mark
(v)	speak	1 mark
(vi)	country	1 mark

#### 2. Any FIVE correct answers 5 marks

(i) にんき 1 mark

(ii) ふたり 1 mark

(iii) べんきょう 1 mark

(iv) みた 1 mark

(v) にほんしょく 1 mark

(vi) こうこう 1 mark

#### C: GRAMMAR (10 marks)

#### 1. Any FIVE correct answers 5 marks

(i) しませんでした 1 mark

(ii) たかくないです 1 mark

(iii) たいへんじゃなかったです 1 mark

or たいへんじゃありませんでした

or たいへんではありませんでした

(iv) すんでいない 1 mark

(v) 好きじゃなかった 1 mark

(vi) 見なかった 1 mark

#### 2. Any FIVE correct answers 5 marks

(i) 行く 1 mark

(ii) とって 1 mark

(iii) ない 1 mark

(iv) つくる 1 mark

(v) 食べた 1 mark

(vi) 見て 1 mark

#### Question 3: (38 marks) (Half marks if answered in the incorrect language)

#### A: (12 marks)

What do we learn about Peter from his self-introduction?
 From Montreal (Canada)/ came to Tokyo in (last) August/ 24 years old/ studying engineering / in Uekawa university/ likes sports. (Any two details, 1 mark each)

2 marks

**2**. Where is Peter's shared accommodation?

5-minute walk from Yotsuya subway station/ easy access to Shibuya/near college/ 10 minutes by bicycle from university. (Any two details, 1 mark each) 2 marks (A bakery is to the right of his house/ a supermarket is to the left of his house 1 mark)

- **3**. Give **three** details about Peter's room.
  - On 3<sup>rd</sup> floor/ biggest room/ rent is 68000 per month/ has balcony/ can see park/ has double bed (Any three details, 1 mark each)

    3 marks
- 4. Mention two negative comments Peter makes about his accommodation.
  Would have preferred Japanese style(tatami)/ no nice Japanese room available/shower is on 2<sup>nd</sup> floor/ shower is inconvenient/ shared areas (kitchen) not clean/ all dislike cleaning/ not allowed parties (Any two details, 2 marks + 1 mark each)

3 marks

5. What activities does Peter do with his housemates?Chat/ watch films/ play station/ running / cooking (any two details, 1 mark each)2 marks

#### B: (6 marks)

1. *スーパーはどこにありますか*。 いえの左がわです。

1 mark

2. ピーターさんは 誰 とシェアハウスをしていますか。男子学生一人/ 女子学生三人/ベトナム人, タムさん (Any two details, 1 mark each)

2 marks

**3.** ピーターさんはどんな部屋に住みたかったですか。

畳の部屋

1 mark

**4.**  $\mathcal{E}^{n}$   $\mathcal{$ 

### B: KANJI (10 marks) Any 5 correct pairs (circled Kanji and translation) from (i) to (vi)

(i)	来る	(a)	1 mark	come	1 mark
(ii)	駅	(d)	1 mark	station	1 mark
(iii)	右	(b)	1 mark	right	1 mark
(iv)	毎朝	(b)	1 mark	every morning	1mark
(v)	体	(c)	1 mark	body	1 mark
(vi)	元気	(c)	1 mark	fine/ well/ lively	1 mark

### C: GRAMMAR (10 marks)

### 1. 10 marks (any 10 correct answers)

(i) が/は 1 mark (ii) が 1 mark より 1 mark (iii) まで に 1 mark 1 mark (iv) で 1 mark (v) Ø 1 mark が/ は 1 mark (vi) に/から 1 mark を 1 mark に/へ (vii) で 1 mark 1 mark

WRITTEN PRODUCTION: 50 marks Question 4 OR Question 5

Question 4 (50 marks) (a) or (b) or (c)

- (a) You are on holiday in Japan. Write a postcard to your Japanese teacher.

  Include answer to the following questions.
  - (i) 何をしていますか。
  - (ii) 天気はどうですか。
  - (iii) 食べ物はどうですか。

OR

- **(b)** It was your 18<sup>th</sup> birthday yesterday. Write a diary entry. Include answer to the following questions.
  - (i) 何をしましたか。
  - (ii) 何を食べましたか。
  - (iii) とうでしたか。

OR

- (c) You are writing to your Japanese e-pal about your town. Include answers to the following question.
  - (i) どんな 町 ですか。
  - (ii) 何がありますか。
  - (iii) 好きですか。 きらいですか。 それはどうしてですか。

Content marks 25 marks

21 marks (3 x 7 marks) 4 discretionary marks

(1 discretionary mark for opening,1 discretionary mark for closing,Any further 2 discretionary marks)

Expression marks 25 marks

See table below.

#### Question 5: 50 marks

Today is your last day in school. Write an essay for an Essay Contest on Memories of your School. (セカンダリ・スクールの思い出) in no less than 320 **Japanese characters** covering **ANY 4** of the following headings.

Content 25 marks 5 marks for any 4 headings 1-8: 20 marks Discretionary marks: 5 marks

(1 discretionary mark for appropriate opening 1 discretionary mark for appropriate closing.

Any further 3 discretionary marks)

Expression 25 marks

See table below.

- いちばんたの **1.** 一番楽 しかったこと
- 2. 一番 大変 だったこと
- 3. 日本語の勉強
- 4. 休み時間
- 5. 好きな先生
- 6. 友だち
- <sup>かつどう</sup>7. クラブ 活動
- 8. 学校のイベント

#### Marking WRITTEN EXPRESSION

#### **Question 4 and Question 5**

Errors Circle in red <u>repeated errors</u>, do not re-penalise.

Put circled T for errors in tense usage, R for incorrect use of register, P for incorrect use of particles and K where Kanji should have been used.

Use wavy line for incorrect use of Hiragana, Katakana, Kanji, illegible script, Incorrect punctuation, inaccurate vocabulary.

Underline other mistakes, putting double line under word order errors.

Place <u>w.o</u> in left margin for word order errors.

N.B. Use <u>square brackets</u> for irrelevant material [......]

Marked out of 25 or 19. If the content mark is 13 or less, or the composition is Expression: too short (less than 150 characters), mark expression out of 19 and write 'lower E' to indicate this. Use the numbering (1-4) when showing individual content points, display total content points (C =...) and add E/Lower E to give total marks for the composition. Lower E

Short or  $C \le 13$ 

19	25	Category description		
	0 - 6	Vocabulary very inadequate; incorrect use of Hiragana and Katakana; some		
		Romaji used; illegible characters; little or no Kanji used; very limited structures		
		used.		
0 - 4		Poor <b>punctuation</b> .		
		Serious grammatical errors:		
		Verb and adjective forms generally incorrect; particles generally incorrect;		
		tense inconsistent, inappropriate.		
		Incorrect use of <b>Genkouyoushi</b> .		
		Vocabulary use quite good – generally adequate and appropriate with perhaps		
	7- 17	some Japanese idiom. Appropriate and correct use of Hiragana and Katakana		
		with only occasional errors; adequate use of <b>Kanji</b> . Adequate range of		
5 - 13		structures used. <b>Punctuation</b> quite good.		
		Few serious/frequent minor grammatical errors:		
		Verb forms and adjective, tense, particles correct more often than not.		
		Use of <b>Genkouyoushi</b> quite good.		
	18 - 25	Vocabulary use good – rich, idiomatic and appropriate. Few word order		
		mistakes. No or very few mistakes using <b>Hiragana</b> and <b>Katakana</b> . Good use of		
		Kanji. Wide range of structures used.		
14 - 19		Correct punctuation. Good use of Genkoyoushi.		
		Grammar generally correct:		
		Good level of accuracy in verb and adjective forms, tense, particles.		
		Good use of <b>Genkouyoushi</b> .		

N.B. Take a global view of language use (E = Expression) to locate the candidate's work in the most appropriate category.

#### **TAPESCRIPT**

#### Part A Speech Contest: Self introductions

(i)

はじめまして。私はマリアです。ドネゴールに住んでいます。高校3年生で17才です。趣味は絵を描くことです。まんがを読むことも好きです。一番好きなまんがはワンピースです。日本語が大好きです。日本語の勉強をがんばって、将来、日本語でまんがを読みたいです。アニメも日本語で見たいです。

2年前に日本語をはじめました。毎週土曜日に **Zoom** レッスンをしています。レッスンはとても楽しいです。どうぞよろしくお願いします。

(ii)

こんにちは、みなさん。僕の名前はマックスです。ポーランド人ですが、もう10年間ゴルウェイに住んでいます。僕は16才です。趣味はコンピューターのコーディングやゲームを作ることです。毎週コード 道場に行きます。日本のテクノロジーはすごいですから、日本語を勉強しています。将来、東京のソフトウェアの会社で働きたいです。

僕は学校で日本語を勉強しています。一週間に四回クラスあります。どうぞよろしくお願いします。

(iii)

はじめまして。ソフィーです。ウィックローに住んでいます。21才で、本屋で働いています。趣味は旅行と読書です。

今、兄が日本の京都に住んでいます。ラグビーコーチをしています。兄は日本についてよく話します。来年の春、京都に行く予定です。京都で花見をしたいですから、日本語をがんばっています。

私は携帯の Duolingo のアプリをで、ひらがなとカタカナを勉強しています。それから、ときどき 兄と電話で、日本語を 練習 します。

よろしくおねがいします。

#### Part B: Radio News

#### 1. Watanabe Naomi

<sup>たたなべなおみ</sup> 渡辺直美 さんは日本でとても 有名 です。直美 さんはコメディアン、ダンサー、 <sup>ようらく</sup> 洋服 のデザイナー、それからプラスサイズモデルをしています。

直美 さんは、1987 年 10 月 23 日に 台湾 で生まれました。お父さんは日本人で、お母さんは 台湾 人でした。お 姉 さんもいます。

直美 さんは小さい時からコメディアンになりたかったです。中学校の後で、3年間 イタリアンのレストランでアルバイトをしました。その後、 タレントの学校に行きました。22才でテレビデビューしました。今は、インスタグラムのフォロワーが 900万人いて、日本で一番です。レーディーガガやビヨンセも 直美 さんをフォローしています。

今、直美 さんはニューヨークに 住 んでいます。ニューヨークのライフスタイルが大好きです。なぜなら、町で「サインをください」、「いっしょにセルフィしてください」 と言う人がいません。 直美 さんはゆっくりできます。

#### (2) Okinawa weather forecast

おきなわの週末の天気予報です。

土曜日は晴れです。あつい天気になります。気温は34度まで上がるでしょう。 風はありません。海に行く人はサン・スクリーンを忘れないでください。 水をたくさん飲んでください。

日曜日も晴れですが、土曜日よりすずしくなります。午前中は北の風がふいて、気温は29度です。午後は雨がふるでしょう。みなさん、レインコートかかさをもって行ったほうがいいですよ。

#### Part C Interview with Mr. Tanaka, manager of robot restaurant

今日は、マネージャーの田中さんにお話を聞きます。

イ:では、ロボットレストランはいつオープンしましたか。

田: 2012 年にオープンしました。はじめは、小さくて、40 人のレストランでした。 それから、カスタマーは 会社員 でした。今は 会社員 より、外国人ツーリスト のほうがたくさんいます。レストランは大きくなって、180 人も入ることができます。2020 年にお 土産 ショップもオープンして、T シャツやステーショナリーやお 菓子 などをうっています。

イ:すごいですね。では、ロボットレストランのコンセプトを教えてください。

田:はい、コンセプトは日本の新しい文化と古い文化のミックスです。着物を 着たパフォーマーとロボットのショーを見ることができます。

イ: それは本当におもしろそうですね。毎日開いていますか。

田:はい、毎日、午後4時から11時までオープンしています。

イ:そうですか。チケットはいくらですか。

田:オンラインで 7500 円です。

イ:行きたい人はリザーブしたほうがいいですね。

田:はい、電話かオンラインで予約してください。電話番号は03-4160-9725です。

イ:じゃ、新宿駅から、どうやって行きますか。

#### Part D: A conversation between friends Tom and Kumi

久:トム君、元気? $^{\circ}$  しぶりだね。学校に来て、どれぐらい?

トム:5か月ぐらいだよ。

久:もう、5か月になるの?毎日どうやって学校に来てる?

ト:自転車だよ。うちから近いし、便利だよ。

久: それはいいね。学校はどう?

ゥェ ゥェ ト: 学校は 少 し 慣 れたよ。アイルランドの学校とぜんぜん 違 うけど。

久:アイルランドの学校と何が違う?

ト:そうだね。一番 びっくりしたことは、クラスで 生徒 が 寝 ていること!

久: え?アイルランドの学校は生徒が寝てはいけないの?

ト:だめだよ!それから、日本は生徒がスタッフルームに入ってもいい。アイルランドは だ

めだよ。

久:あぁ、日本の武道が好きなんだ。

ト:うん。でも、数学の授業が大嫌いだよ。日本の学校の数学のレベルは高い。アイ ルランドのほうがもっと簡単だよ。

久:ふーん。じゃぁ、ホストファミリーはどう?いい家族?

ト:みんないい人だよ。ホストファーザーは料理が上手で、毎日ご飯を作っているよ。

久: へ一、そう。トム君、好きな食べ物は何?

ト: てんぷらとカレーライスとやきそばが大好き。

久: すごくハッピーだね。

ト: 一つだけ、いやなことがある。うちに猫がいて、その猫がわがままで、太ってい て、毎晩、私の部屋に来る。それがきらい。

